叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 布洛滕托特，以及如何制作它们(blottentots, And How To Make Them) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

布洛滕托特，以及如何制作它们(Blottentots, and How to Make Them)

[-]	[noʊt]	:
Transcriber's	**Note**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注:

['ɑ:bviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ˌɪnkən'sɪstənt]	['spelɪŋ]	[ænd; ənd]	[ˌhaɪfə'neɪʃn]	[ɪn][ðə; ðɪ]	[ə'rɪdʒən(ə)l]['dɑ:kjumənt][hæv; həv]	[bɪn]
Inconsistent	**spelling**	**and**	**hyphenation**	**in**	**the**	**original**	**document**	**have**	**been**
不一致	拼写	和	连字符	在	这	原来的	文档	有	到过

[prɪ'zɜ:rv]	.
preserved	**.**
保存完好	.

原文中拼写和断字不一致的情况均已保留。

[oʊ]	,	[aɪ][ˌeɪ 'em]	[prɪns]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	['ɪŋki]	[ɪmps]
O	**,**	**I**	**AM**	**PRINCE**	**OF**	**THE**	**INKY**	**IMPS**
哦	,	我	是	王子	的	这	墨色	小恶魔

哦，我是墨水小精灵的王子

[ænd; ənd]	[kɪŋ]	[ʌv; əv][ðə; ðɪ]	-	[kru:]	;
AND	**KING**	**OF**	**THE**	**BLOTTENTOT**	**CREW**	**;**
和	国王	的	这	-	全体人员	;

以及布洛滕托特船员之王;

[maɪ]	-	[hæz; həz][ə; eɪ]	['pedɪgri:]
MY	**ANCESTREE**	**HAS**	**A**	**PEDIGREE**
我的	-	有	一个	谱系

我的祖先拥有血统证书

[ʌv; əv][ə; eɪ]	['rɔɪəl]	['pɜ:rpəlɪʃ]	[hju:]	.
OF	**A**	**ROYAL**	**PURPLISH**	**HUE**	**.**
的	一个	皇家	紫红色	色调	.

呈皇家紫色。

[wʌns]	[maɪ]	[lɑ:t]	[wʌz; wəz][ə; eɪ]	[dɑ:rk]	[blu:]	[spɑ:t]
ONCE	**MY**	**LOT**	**WAS**	**A**	**DARK**	**BLUE**	**SPOT**
一次	我的	很多	曾是	一个	黑暗的	蓝色的	点

我的地块曾经是一块深蓝色的斑点

[flɪpt]	[ɑ:n][ə; eɪ]	[mɪlk]	-	[waɪt]	[si:]	,
FLIPPED	**ON**	**A**	**MILK**	**-**	**WHITE**	**SEA**	**,**
翻转	在	一个	牛奶	-	白色的	海	,

翻转在乳白色的海面上，

[ə; eɪ]	[kri:s]	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[foʊld]	—	[ænd; ənd][ə; eɪ]	[ˌbʌkə'nɪr]	[boʊld]
A	**CREASE**	**AND**	**A**	**FOLD**	**—**	**AND**	**A**	**BUCCANEER**	**BOLD**
一个	褶皱	和	一个	折叠	—	和	一个	海盗	大胆的

一道折痕，一个褶皱——以及一个大胆的海盗

[aʊt]	[dʒʌmpt]	—	[ænd; ənd]	[ðæt]	[wʌz; wəz][ˌem 'i:]	!
OUT	**JUMPED**	**—**	**AND**	**THAT**	**WAS**	**ME**	**!**
出去	跳了起来	—	和	那	曾是	我	!

跳了出来——那就是我!

-
BLOTTENTOTS
-

布洛滕托特

[ænd; ənd] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]
AND **HOW** **TO** **MAKE** **THEM**
和 如何 到 制作 他们

以及如何制作它们

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['prɑːspər] ['kɑːrmel]
JOHN **PROSPER** **CARMEL**
约翰 繁荣 焦糖

约翰·普罗斯珀·卡梅尔

[ɪf] [juːv] ['nevər] [meɪd] [ə; eɪ]
If **you've** **never** **made** **a**
如果 你已经 绝不 制成 一个

如果你从未制作过

-
Blottentot
-

布洛滕托

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [help] [juː; jʊ]
This **book** **will** **help** **you**
这 书 将要 帮助 你

这本书会对你有所帮助

[kwaɪt] [ə; eɪ] [lɑːt] !
quite **a** **lot** **!**
相当 一个 很多 !

相当多!

[pɔːl] ['eldər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni]
PAUL **ELDER** **AND** **COMPANY**
保罗 长老 和 公司

保罗·埃尔德公司

[sæn] [frən'sɪskoʊ] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk]
SAN **FRANCISCO** **AND** **NEW** **YORK**
SAN 旧金山 和 新的 约克

旧金山和纽约

['kɑːpiraɪt] , - ,
Copyright **,** **1907** **,**
版权 , - ,

版权所有，1907年

[baɪ] [pɔːl] ['eldər] &
by **Paul** **Elder** **&**
经过 保罗 长老 &

保罗·埃尔德

['kʌmpəni] .
Company **.**
公司 .

公司。

['entərd] [æt; ət]
Entered **at**
进入 在

进入时间

['steɪʃənəz] - [hɔ:l] ,
Stationers **'** **Hall** **,**
文具店 - 大厅 ,

文具商会馆

['lʌndən] .
London **.**
伦敦 .

伦敦。

[ðiːz] [wɜːr; wər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['dɪmfnə] [[wʌn]]
These **were** **made** **for** **Dymphna** **[** **1** **]**
这些 是 制成 为了 迪姆娜 [1]

这些是为迪姆娜[1]制作的

[haʊ] [tuː; tə] [meɪk] -
HOW **TO** **MAKE** **BLOTTENTOTS**
如何 到 制作 -

如何制作布洛滕托茨

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['fʌni] - ,
To **make** **a** **funny** **Blottentot** **,**
到 制作 一个 有趣的 - ,

为了制作一个有趣的布洛滕托特,

[fɜːrst] [teɪk] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['peɪpər] ,
First **take** **a** **piece** **of** **paper** **,**
第一的 拿 一个 片 的 纸 ,

首先拿一张纸,

[splæʃ] [ɑːn][sʌm; səm][ɪŋk] , [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][spɑːt] ,
Splash **on** **some** **ink** **,** **a** **single** **spot** **,**
溅 在 一些 墨水 , 一个 单身的 点 ,

泼上一些墨水，一个点,

[kriːs] , [pres] , [bʌt; bət][kʌt][noʊ]['keɪpər] .
Crease **,** **press** **,** **but** **cut** **no** **caper** **.**
褶皱 , 按 , 但 切 不 跳跃 .

折叠、压平，但不要切掉刺山柑。

[dəunt] [kriːs] [ɪg'zæktli][æt; ət][ðə; ði][blɑːt] —
Don't **crease** **exactly** **at** **the** **blot** **—**
不 褶皱 确切地 在 这 印迹 —

不要沿着污渍处折叠——

[juːl] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['mʌd(ə)l] ;
You'll **have** **a** **fearful** **muddle** **;**
你会 有 一个 可怕 混乱 ;

你会陷入可怕的混乱之中;

[pres] ['dʒentli] , [tuː] , [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][lɑːt] ,
Press **gently** **,** **too** **,** **and** **not** **a** **lot** **,**
按 轻轻地 , 也 , 和 不是 一个 很多 ,

按压时要轻柔，不要用力过猛。

[ən'les] [juː; jʊ][wɑːnt][ə; eɪ] ['pʌd(ə)l] .
Unless **you** **want** **a** **puddle** **.**
除非 你 想 一个 水坑 .

除非你想弄出一滩水。

[wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [wiː; wi]['hjuːmənz][duː] ,
With **everything** **we** **humans** **do** **,**
和 一切 我们 人类 做 ,

我们人类所做的一切，

['præktɪs] [meɪks] [ˌjuː 'es]['æptɚ] :
Practice **makes** **us** **apter** **:**
实践 制作 我们 apter :

熟能生巧:

[soʊ][stɑːrt][æt; ət][wʌns] , [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [truː]
So **start** **at** **once** **,** **you'll** **find** **it** **true**
所以 开始 在 一次 , 你会 寻找 它 真的

所以立刻开始吧，你会发现这是真的。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][jʊr; jər][fɜːrst] ['tʃæptər] . [[ˌtuː'tuː]]
At **the** **end** **of** **your** **first** **chapter** **.** **[** **2** **]**
在 这 结尾 的 你的 第一的 章 . [2]

在你的第一章结尾。[2]

[ə; eɪ] [flɪt] - [flɪt] ['flɪtər]
A **FLIT** **-** **FLIT** **FLITTER**
一个 掠过 - 掠过 闪烁

闪烁闪烁

[ɪn][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv] ['wʌndərlænd]
In **the** **realms** **of** **wonderland**
在 这 领域 的 仙境

在仙境之中

[sʌtʃ] [flaɪz][duː] ['geɪli] ['flɪtər] ,
Such **flies** **do** **gaily** **flitter** **,**
这样的 苍蝇 做 兴高采烈地 闪烁 ,

这些苍蝇欢快地飞舞着，

[bʌt; bət] [wen] [ðeə(r)] [dʒʌst][ə; eɪ][blɑːt][ʌv; əv][ɪŋk]
But **when** **they're** **just** **a** **blot** **of** **ink**
但 什么时候 它们是 只是 一个 印迹 的 墨水

但当它们只是一团墨迹时

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['glɪtər] .
Of **course** **they** **cannot** **glitter** **.**
的 课程 他们 不能 闪光 .

它们当然不会闪闪发光。

[ðeɪ] ['flɪtər] , ['flʌtər] [raʊnd] [ə'baʊt] ,
They **flitter** **,** **flutter** **round** **about** **,**
他们 闪烁 , 扑 圆形的 关于 ,

它们飞来飞去，四处飘荡，

[ðiːz] ['flɪtər] - ['flɪtər] - ['flitəz] ,
These **Flitter** **-** **Flitter** **-** **Flitters** **,**
这些 闪烁 - 闪烁 - 闪烁 ,

这些扑扑扑扑的，

[ɔː(r)] ['duːi] - ['sʌni] ['miːdz] ,
O'er **dewy** **flow'ry** **sunny** **meads** **,**
超过 露水 - 阳光明媚 蜂蜜酒 ,

在露水盈盈、阳光灿烂的草地上，

[ðə; ði] ['laɪtəst] , ['braɪtəst] ['krɪte] . [[θriː]]
The **lightest** **,** **brightest** **critters** **.** **[** **3** **]**
这 最轻 , 最亮的 小动物 . [3]

最轻、最明亮的生物。[3]

[ə; eɪ] ['gɑːb(ə)l] - [ˌem 'iː] - [ʌp]
A **GOBBLE** **-** **ME** **-** **UP**
一个 咕噜 - 我 - 向上

吞噬我

['wiːdi] , ['griːdi] ['gɑːb(ə)l] - [ˌem 'iː] - [ʌp] ,
Weedy **,** **greedy** **Gobble** **-** **Me** **-** **Up** **,**
杂草 , 贪婪的 咕噜 - 我 - 向上 ,

贪婪的杂草，吞噬我，

[jʊr; jər] [maʊθ] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] [saɪz] .
Your **mouth** **is** **a** **fearful** **size** **.**
你的 嘴 是 一个 可怕 尺寸 .

你的嘴巴太大了，真可怕。

[duː][juː; jʊ][lɪv; laɪv][ɑːn]['lɪt(ə)l]['gɝːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
Do **you** **live** **on** **little** **girls** **and** **boys** **,**
做 你 居住 在 小的 女孩们 和 男孩们 ,

你们靠小男孩和小女孩为生吗?

[ɔːr] ['mɪrli] [keɪks] [ænd; ənd][paɪz] ? [[fɔːr]]
Or **merely** **cakes** **and** **pies** **?** **[** **4** **]**
或者 仅仅 蛋糕 和 馅饼 ? [4]

或者仅仅是蛋糕和馅饼? [4]

[tuː] ['bʌkɪŋ] ['naɪtmeəz]
TWO **BUCKING** **NIGHTMARES**
二 颠簸 噩梦

两个疯狂的噩梦

[tuː] ['bʌkɪŋ] ['naɪtmeəz] [ræn][aʊt][tuː; tə] [neɪ] ,
Two **bucking** **nightmares** **ran** **out** **to** **neigh** **,**
二 颠簸 噩梦 跑 出去 到 嘶 ,

两匹桀骜不驯的噩梦般的骏马嘶鸣着跑了出来，

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] ,
Thinking **it** **night** **,** **but** **found** **it** **day** **,**
思维 它 夜晚 , 但 成立 它 天 ,

夜里想的，白天就找到了。

[soʊ] [tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hiːlz] [ɪn] [sɔːr] [dɪs'meɪ] , —
So **took** **to** **their** **heels** **in** **sore** **dismay** **,** **—**
所以 采取 到 他们的 高跟鞋 在 疮 沮丧 , —

于是，他们惊恐万分地拔腿就跑。

[aɪm] - [freɪd] [ðeɪ] [stɪl] [ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] . [[faɪv]]
I'm **'** **fraid** **they** **still** **are** **running** **away** **.** **[** **5** **]**
我是 - 害怕 他们 仍然 是 跑步 离开 . [5]

恐怕他们还在逃跑。[5]

[streɪndʒ] [bʌt; bət] [truː]
STRANGE **BUT** **TRUE**
奇怪的 但 真的

奇怪但却是真的

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['skersli] ['kredəb(ə)l] ,
Now **it** **seems** **to** **be** **scarcely** **credible** **,**
现在 它 似乎 到 是 几乎 可信的 ,

现在看来这几乎令人难以置信。

[ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] [θɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ,
A **difficult** **thing** **to** **think** **,**
一个 难的 事物 到 思考 ,

难以想象的事情。

[ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][streɪndʒ] [groʊ'teskəri]
That such a strange grotesquerie
那 这样的 一个 奇怪的 怪诞

真是怪诞的

[wʌz; wəz] [prest] [frʌm; frəm][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv][ɪŋk] .
Was pressed from a drop of ink .
曾是 按下 从 一个 降低 的 墨水 .

由一滴墨水压制而成。

[bʌt; bət][wɜːrd][fɔːr; fər][wɜːrd][aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,
But word for word I tell you ,
但 单词 为了 单词 我 告诉 你 ,

但我一字不差地告诉你,

[æz; əz] [truː] [æz; əz][wɜːrd][kæn; kən][biː; bi] ,
As true as word can be ,
作为 真的 作为 单词 能 是 ,

千真万确

[ðæt] [ɪn][ɪts] ['meɪkɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nɔːt]
That in its making there was naught
那 在 它是 制作 那里 曾是 零

它的形成过程中一无所有

[bʌt; bət][ðə; ði][ˊblaindist] - . [[sɪks]]
But the blindest chancerie . [6]
但 这 盲人 - . [6]

但最盲目的大臣。[6]

[lɔː] - ['meɪkɚz]
LAW - MAKERS
法律 - 制造商

立法者

[tɑːm][ænd; ənd] ['dʒɑːni] [meɪk] - [ðə; ði] - [lɔː] ,
Tom and Johnny Make - the - law ,
汤姆 和 约翰尼 制作 - 这 - 法律 ,

汤姆和约翰尼·立法者

['tɔːkətɪv] [ænd; ənd]['leɪzi] ,
Talkative and lazy ,
健谈 和 懒惰的 ,

话多又懒惰

['stændɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] ['θɪŋəmədʒɪg]
Standing on a Thingumajig
常设 在 一个 东西

站在一个奇特的东西上

['kɑːmɪk(ə)l][ænd; ənd]['kreɪzi] .
Comical and crazy .
滑稽 和 疯狂的 .

滑稽又疯狂。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ɪmps] ,
You are just a pair of Imps ,
你 是 只是 一个 一对 的 小恶魔 ,

你们不过是两个小恶魔罢了。

[wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][leg] [ðæt] ['bædli] [limps] . [['sɛvən]]
With but one leg that badly limps . [7]
和 但 一 腿 那 糟糕 跛行 . [7]

一条腿严重跛行。[7]

['mɪstrəs] [nel]
MISTRESS NELL
情妇 内尔

内尔夫人

[gæd'zuːks] , [nel] ['gwɪn] !
Gadzooks , Nell Gwynne !
加祖克斯 , 内尔 格温妮 !

天哪，内尔·格温！

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɪn] ?
How did you get in ?
如何 做过 你 得到 在 ?

你是怎么进去的?

[dɪd][juː; jʊ] [wɔːk] [ɔːr][wɜːr; wər][juː; jʊ] [brɔːt]
Did you walk or were you brought
做过 你 走 或者 是 你 带来

你是自己走的还是别人送的?

[ɪn][jʊr; jər] [tʃer] ?
in your chair ?
在 你的 椅子 ?

你坐在椅子上吗?

[jʊr; jər] [dres] [ɪz] [pər'fekʃ(ə)n]
Your dress is perfection
你的 裙子 是 完美

你的裙子太完美了！

[tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] ['sekʃ(ə)n]
To the smallest section
到 这 最小 部分

最小部分

[ʌv; əv] ['stʌməkər] , ['kwɪltɪŋ] [ænd; ənd] [her] . [[eɪt]]
Of stomacher , quilting and hair . [8]
的 胸罩 , 绗缝 和 头发 . [8]

关于胸衣、绗缝和头发。[8]

[ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [tɪf]
A PROFESSIONAL TIFF
一个 专业的 多伦多国际电影节

专业TIFF

[sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['spindlʃæŋks] ,
Said Dr . Spindleshanks ,
说 博士 . 主轴柄 ,

斯宾德尔尚克斯博士说：

" [aɪl] [stænd][noʊ] ['sɪli] [præŋks] ! "
" I'll stand no silly pranks ! "
" 患病的 站立 不 愚蠢的 恶作剧 ! "

"我绝不容忍这种愚蠢的恶作剧！"

" [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ][prɪg] !
" You're nothing but a prig !
" 你是 没有什么 但 一个 伪君子 !

你不过是个伪君子！

" [sed] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . - .
" Said Dr . Funnywig .
" 说 博士 . - .

"Funnywig 博士说道。"

[ðen] , ['meɪkɪŋ] [iːtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] ,
Then , making each a face ,
然后 , 制作 每个 一个 脸 ,

然后，给每个人画一个脸，

[ðeɪ] [went] [ɔːf] [æt; ət] [ə; eɪ] [peɪs] . [[naɪn]]
They went off at a pace . [9]
他们 去 离开 在 一个 步伐 . [9]

他们迅速出发了。[9]

[seɪf] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns]
SAFE AT A DISTANCE
安全的 在 一个 距离

保持安全距离

[juː; jʊ] [bɪg] ['bʌgəbuː] !
You big Bugaboo !
你 大的 虫子 !

你这个大坏蛋!

[wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt] [juː; jʊ] ,
We didn't want you ,
我们 没有 想 你 ,

我们并不想要你，

[bʌt; bət] ['riːəli] [naʊ] [ðæt] [juːv] [kʌm] ,
But really now that you've come ,
但 真的 现在 那 你已经 来 ,

但既然你已经来了，

[ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [fɑːr] [ə'weɪ]
If you keep far away
如果 你 保持 远的 离开

如果你远离

[wiːl] [pər'mɪt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [steɪ] ,
We'll permit you to stay ,
出色地 允许 你 到 停留 ,

我们会允许你留下。

[dʒʌst] [æz; əz] [lɔːŋ] [juː; jʊ] [kiːp] [kwaɪt] [dʌm] . [-]
Just as long you keep quite dumb . [10]
只是 作为 长的 你 保持 相当 哑的 . [-]

只要你保持愚蠢就行了。[10]

['tiːni] [ænd; ənd] ['taɪni]
TEENY AND TINY
蝇头 和 微小的

微小

['tiːni] [ænd; ənd] ['taɪni]
Teeny and Tiny Pugnoses
蝇头 和 微小的 战斗

迷你和小小帕格诺斯

[hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [tuː] ['bjuːtɪf(ə)l] ['roʊziz] ,
Have discovered two beautiful roses ,
有 发现 二 美丽的 玫瑰 ,

发现了两朵美丽的玫瑰，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [stemz] [ɑːr; ər] [soʊ] [tɔːl]
But the stems are so tall
但 这 茎 是 所以 高的

但是茎秆太高了

[ðeɪ] [kɑ:nt] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][æt; ət][ɔ:l] ,
They can't reach them at all ,
他们 不能 抵达 他们 在 全部 ,

他们根本联系不上他们。

[ðoʊ] [ðeɪ] [stænd][ɑ:n][ðə; ði][tɪps]
Though they stand on the tips
尽管 他们 站立 在 这 尖端

虽然它们站在尖端

[ʌv; əv][ðer; ðər] [toʊsɪz] . [-]
of their toeses . [11]
的 他们的 托斯 . [-]

它们的脚趾。[11]

['ɪmpɪʃ]
IMPISH
顽皮的

顽皮

[ju:; jʊ][kæn; kən] [si:] [baɪ][ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv] [ðɪs]
You can see by the look of this
你 能 看 经过 这 看 的 这

从这个外观就能看出来。

[bɪg] - ['fʊtɪd] [spraɪt] ,
big - footed Sprite ,
大的 - 有脚的 雪碧 ,

大脚精灵，

[ðæt] [dʒʌst][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ðæt]
That just the one thing that
那 只是 这 一 事物 那

那只是其中一件事

[ə'fɔ:rdz] [hɪm; ɪm] [dɪ'laɪt]
affords him delight
提供 他 喜

让他感到快乐

[ɪz][tu:; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [haɪ] [dʒʌmp][ænd; ənd][lænd]
Is to give a high jump and land
是 到 给 一个 高的 跳 和 土地

就是跳得很高然后落地

[ɑ:n][jʊr; jər][toʊ] ,
on your toe ,
在 你的 脚趾 ,

在你的脚趾上，

[ɑ:n][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑ:t] [wer]
On the very same spot where
在 这 非常 相同的 点 在哪里

就在同一个地方，

[ðə; ði] [bɪgɪst] [kɔ:rnz] [groʊ] . [-]
the biggest corns grow . [12]
这 最大 玉米 生长 . [-]

最大的玉米长出来了。[12]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [græs] ['mɪdʒɪt]
A LITTLE GRASS MIDGET
一个 小的 草 侏儒

一个小草矮人

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] ['mɪdʒɪt] ,
This is a little grass Midget ,
这 是 一个 小的 草 侏儒 ,

这是个小小的草丛矮人，

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ][moʊst]['terəb(ə)l] ['fɪdʒɪt] .
As you know a most terrible fidget .
作为 你 知道 一个 最多 糟糕的 烦躁不安 .

如你所知，我是一个极其严重的坐立不安者。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] ['evri] [jɪr]
For a month every year
为了 一个 月 每一个 年

每年一个月

[hi:; hi] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][kwaɪt] [klɪr]
He makes it quite clear
他 制作 它 相当 清除

他把话说得很清楚。

[ðæt] [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [græs] ['mɪdʒɪt] . [-]
That he is a little grass Midget . [13]
那 他 是 一个 小的 草 侏儒 . [-]

他是个小矮人。[13]

[ˌsaɪ'mis] [twɪnz] ?
SIAMESE TWINS ?
暹罗猫 双胞胎 ?

连体双胞胎?

[aɪ][hoʊp] [ðeə(r)] [ɑ:n][pegz] ,
I hope they're on pegs ,
我 希望 它们是 在 钉子 ,

我希望它们挂在挂钩上了。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪf] [ðeə(r)] [legz] ,
Because if they're legs ,
因为 如果 它们是 腿 ,

因为如果它们是腿的话，

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:ltə'geðər] ['ʃɑ:kɪŋ] .
They are altogether shocking .
他们 是 共 令人震惊 .

它们简直令人震惊。

[ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] [fi:t] ,
They have no feet ,
他们 有 不 脚 ,

它们没有脚。

[ænd; ənd]['ɔ:lmoʊst] [mi:t] ,
And almost meet ,
和 几乎 见面 ,

几乎就要见面了，

[ænd; ənd] ['hævnt] [ðə; ðɪ][saɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['stɑ:kɪŋ] . [-]
And haven't the sign of a stocking . [14]
和 还没有 这 符号 的 一个 袜 . [-]

而且没有丝袜的标志。[14]

[ə; eɪ] - ['ru:stər] - [ru:]
A KANGAR - ROOSTER - ROO
一个 加央 - 公鸡 - 袋鼠

袋鼠公鸡

[waɪ] , [hɪəz] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [oʊld] ['hɑːpər] ,
Why , here's our dear old hopper ,
为什么， 这里是 我们的 亲爱的 老的 料斗 ，

瞧，这就是我们亲爱的老伙计！

['aʊər; ɑːr] - ['ruːstər] - [ruː] !
Our Kangar - rooster - roo !
我们的 加央 - 公鸡 - 袋鼠 ！

我们的袋鼠公鸡！

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['hiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɑːpər] ,
And seeing he's such a whopper ,
和 看到 他是 这样的 一个 巨无霸 ，

而且他个头那么大，

[aɪl] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] [seɪ] " [ʃuː] " !
I'll certainly not say " Shoo " !
患病的 当然 不是 说 " 嘘 " ！

我当然不会说"嘘"！

[ðen] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [tuː] , [juː; jʊ] [siː] ,
Then there are two , you see ,
然后 那里 是 二 ， 你 看 ，

然后就有两种了，你看，

[soʊ] [aɪ'd] ['betər] [hoʊld] [maɪ] [piːs] ,
So I'd better hold my peace ,
所以 ID 更好的 抓住 我的 和平 ，

所以我最好保持沉默。

[ɔːr] [ðeɪ] [meɪ] [sɪt] [ɑːn] [ˌem 'iː]
Or they may sit on me
或者 他们 可能 坐 在 我

或者它们可能会压在我身上。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [kriːs] . [-]
And leave me a crumpled crease . [15]
和 离开 我 一个 皱巴巴的 褶皱 . [-]

给我留下一条皱褶。[15]

[ə; eɪ] [sər'praɪz]
A SURPRISE
一个 惊喜

惊喜

[ə; eɪ] -
A Squidgeecumsquee
一个 -

一只 Squidgeecumsquee

[gɑːt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [triː] ,
Got up in a tree ,
得到 向上 在 一个 树 ，

爬到树上，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə'nʌðər] —
And found another —
和 成立 其他 —

然后又发现了一个——

[ðə; ði] ['fæk] ['sɪməli] .
The fac simile .
这 脸 明喻 .

面部相似物。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

“哦亲爱的!

[oʊ][maɪ] !
oh my !
哦 我的 !

我的天哪!

" [hiː; hi] [sed] ['dʒʌmpɪŋ] [haɪ] ,
" He said jumping high ,
" 他 说 跳 高的 ,

他说他跳得很高,

" [its] ['ʃʊrli] [maɪ] ['brʌðər] —
" It's surely my brother —
" 它是 一定 我的 兄弟 —

“那肯定是我哥哥——”

[wʌt] [ə; eɪ]['hɔːrəb(ə)l] [gai] ! " [-]
What a horrible guy ! " [16]
什么 一个 可怕 盖伊 ! " [-]

真是个可怕的家伙![16]

[kən'sɪdərət]
CONSIDERATE
周到

周到

" [juː; jʊ][dʒʌmp]['oʊvər][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] [suː] .
" You jump over to me , " said Sue .
" 你 跳 超过 到 我 , " 说 起诉 .

“你跳到我这边来,”苏说。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
" I wish you would come to me ,
" 我 希望 你 会 来 到 我 ,

我希望你能来找我,

" [sed] [luː] ;
" said Loo ;
" 说 厕所 ;

卢说;

" [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz][aɪ][dʒʌmp]
" As sure as I jump
" 作为 当然 作为 我 跳

我敢肯定,我跳

[aɪl] [kɪk] [ðæt] [stʌmp] ,
I'll kick that stump ,
患病的 踢 那 树桩 ,

我要踢飞那个树桩。

[soʊ] ['riːəli] [aɪ'd] ['ræðər] [let][juː; jʊ] . " [-]
So really I'd rather let you . " [17]
所以 真的 ID 相当 让 你 . " [-]

所以,我其实更愿意让你这么做。[17]

['rɪski]
RISKY
风险

风险

[naʊ] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] ['fʌniːəst] [roʊg] ,

Now	this	is	just	the	funniest	rogue	,
现在	这	是	只是	这	最搞笑	流氓	,

这真是个滑稽可笑的恶棍!

[ə; eɪ] ['braʊni] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][ɪŋk] ,

A	Brownie	as	black	as	ink	,
一个	布朗尼	作为	黑色的	作为	墨水	,

一块黑得像墨水一样的布朗尼蛋糕

[ænd; ənd] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] [pɜːrtʃt] [ʌp][ðer; ðər] ,

And	what	he's	doing	perched	up	there	,
和	什么	他是	正在做	栖息	向上	那里	,

他坐在那里干什么呢?

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ]['kænɑːt] [θɪŋk] .

I'm	sure	I	cannot	think	.
我是	当然	我	不能	思考	.

我肯定无法思考。

['hiːz] ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][laɪk][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv][seɪlz] ;

He's	holding	his	arms	like	a	pair	of	sails	;
他是	保持	他的	武器	喜欢	一个	一对	的	帆	;

他双臂张开，像一对风帆;

[pər'hæps] ['hiːz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][flaɪ] .

Perhaps	he's	trying	to	fly	.
也许	他是	尝试	到	飞	.

或许他想飞。

[lets] [hoʊp][hiː; hi][wəʊnt][biː; bi] ['pleɪɪŋ] [ðæt] [geɪm]

Let's	hope	he	won't	be	playing	that	game
我们来吧	希望	他	惯于	是	玩耍	那	游戏

希望他不会玩那款游戏。

[wen] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [pæs] [baɪ] . [-]

When	you	and	I	pass	by	.	[	18	]
什么时候	你	和	我	经过	经过	.	[	-	]

当你我路过时。[18]

['dɔːgərəl]

DOGGEREL

打油诗

打油诗

[hɪr] [ɑːr; ər][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [per] [ʌv; əv][dɔːgz] ,

Here	are	the	strangest	pair	of	dogs	,
这里	是	这	最奇怪的	一对	的	狗	,

这是一对非常奇怪的狗狗。

[wʌt] [sɔːrt][aɪ]['kænɑːt] [tel] ,

What	sort	I	cannot	tell	,
什么	种类	我	不能	告诉	,

我无法判断是哪种。

[bʌt; bət] [dʒʌdʒɪŋ] [baɪ][ðer; ðər]['noʊzɪz] [ʃɑːrp]

But	judging	by	their	noses	sharp
但	评判	经过	他们的	鼻子	锋利的

但从它们灵敏的嗅觉判断，它们很敏锐。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [smel] .

They	have	the	sense	of	smell	.
他们	有	这	感觉	的	闻	.

它们有嗅觉。

[ðer; ðər] [teɪlz] [ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [lɔːŋ] , —

Their	tails	are	very	,	very	long	,	—
他们的	尾巴	是	非常	,	非常	长的	,	—

它们的尾巴非常非常长，——

[bʌt; bət] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] ['mætər] ?

But	does	it	really	matter	?
但	做	它	真的	事情	?

但这真的重要吗?

[baɪ] [ðə; ði] ['veri] [weɪ] [ðeɪ] [ster] [ænd; ənd] [stɑːrt]

By	the	very	way	they	stare	and	start
经过	这	非常	方式	他们	盯	和	开始

从他们凝视和开始的方式就能看出来。

[ðeə(r)] [mæd] [æz; əz] ['eni] ['hætər] . [-]

They're	mad	as	any	hatter	.	[	19	]
它们是	疯狂的	作为	任何	制帽匠	.	[	-	]

他们疯得像个疯子。[19]

[ə; eɪ] ['wɔːrnɪŋ]

A	WARNING
一个	警告

警告

[ɑːr; ər] [ðiːz] - [ɔːr] - ,

Are	these	Quumps	or	Zagabogs	,
是	这些	-	或者	-	,

这些是昆普人还是扎加博格人?

['gɑːliwɑːg] [ɔːr] - ?

Golliwogs	or	Quees	?
黑娃娃	或者	-	?

是黑娃娃还是皇后?

['enihaʊ] , [juːd] [best] [lʊk] [aʊt] , —

Anyhow	,	you'd	best	look	out	,	—
无论如何	,	你会	最好的	看	出去	,	—

总之，你最好小心点。

[ðeə(r)] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sniːz] ! [-]

They're	just	about	to	sneeze	!	[	20	]
它们是	只是	关于	到	喷嚏	!	[	-	]

他们马上就要打喷嚏了！[20]

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [dɪ'skʌvəri]

THE	LATEST	DISCOVERY
这	最新的	发现

最新发现

[aɪv] [dʒʌst] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] [weɪ]

I've	just	discovered	a	marvelous	way
我已经	只是	发现	一个	奇妙	方式

我刚刚发现了一种绝妙的方法

[ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] - ['mɑːt(ə)ld] [ænd; ənd] [greɪ] ;

Of	making	these	Blottentots	mottled	and	gray	;
的	制作	这些	-	斑驳	和	灰色的	;

使这些布洛滕托特人变得斑驳灰白;

[ɪf] [juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [juː; jʊ] ['nevər] [wɪl] [ʃoʊ] ['eni] [wʌn]

If	you	promise	you	never	will	show	any	one
如果	你	承诺	你	绝不	将要	展示	任何	一

如果你保证永远不会向任何人透露

[aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dʌn] .
I'll tell you the secret of how it is done .
患病的 告诉 你 这 秘密 的 如何 它 是 完毕 .

我来告诉你其中的秘诀。

[teɪk] [tuː] ['bɔtlz] [ʌv; əv][ɪŋk] , [wʌn] [θɪk] [ænd; ənd][wʌn] [θɪn] ,
Take two bottles of ink , one thick and one thin ,
拿 二 瓶子 的 墨水 , 一 厚的 和 一 薄的 ,

准备两瓶墨水，一瓶浓稠的，一瓶稀薄的。

[ʌv; əv] ['dɪfrənt] [blæks] , [ænd; ənd][dɪp][jʊr; jər][pen][ɪn] ;
Of different blacks , and dip your pen in ;
的 不同的 黑人 , 和 蘸 你的 笔 在 ;

用不同的黑色颜料，将笔蘸入其中；

[frʌm; frəm] [iːtʃ] [splæʃ] [ə; eɪ][drɑːp][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [seɪm] [spɑːt] ,
From each splash a drop at the very same spot ,
从 每个 溅 一个 降低 在 这 非常 相同的 点 ,

每一次溅射，水滴都会落到同一个地方。

[ðen] [duː][æz; əz] [bɪ'fɔːr] , ['oʊnli] ['presɪŋ] [ə; eɪ][lɑːt] . [-]
Then do as before , only pressing a lot . [21]
然后 做 作为 前 , 仅有的 紧迫 一个 很多 . [-]

然后像以前一样操作，只是要多按几次。[21]

['sɑːri] [grɪg]
SORRY GRIGS
对不起 格栅

对不起，格里格斯

[wʌt] [meɪks] [ðiːz] ['lɪt(ə)l] [grɪg] [soʊ][sæd] ?
What makes these little Grigs so sad ?
什么 制作 这些 小的 格栅 所以 伤心 ?

这些小格里格斯为什么这么伤心?

[ðeə(r)] ['stændɪŋ] [moʊst][dɪ'dʒektɪd] .
They're standing most dejected .
它们是 常设 最多 垂头丧气 .

他们神情沮丧地站在那里。

[hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [bæd]
Have they been up to something bad
有 他们 到过 向上 到 某物 坏的

他们是不是在密谋什么坏事?

[ænd; ənd][ɪn][ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [dɪ'tektɪd] ? [-]
And in it got detected ? [22]
和 在 它 得到 检测到 ? [-]

而且它被检测到了？[22]

['læŋki] ['duːd(ə)l]
LANKY DOODLE
瘦长的 涂鸦

瘦长涂鸦

['læŋki] ['duːd(ə)l] [keɪm] [tuː; tə] [taʊn]
Lanky Doodle came to town
瘦长 涂鸦 来了 到 镇

瘦长涂鸦来到镇上

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['poʊni] ,
Without his little pony ,
没有 他的 小的 小马 ,

没有了他的小马驹，

[stʌk] [ə; eɪ] ['feðər] [ɪn][hɪz; ɪz][hæt]
Stuck **a** **feather** **in** **his** **hat**
卡住 一个 羽毛 在 他的 帽子

他把一根羽毛插在帽子里

[wɪð; wɪθ]['bɪts][ʌv; əv][ˌmækə'roʊni] . [-]
With **bits** **of** **macaroni** **.** **[** **23** **]**
和 比特 的 通心粉 . [-]

里面还有一些通心粉碎屑。[23]

[ðə; ði] [dæns]
THE **DANCE**
这 舞蹈

舞蹈

['dʒɪŋgl][jʊr; jər] ['belz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌtæmbə'riːn]
Jingle **your** **bells** **and** **your** **tambourine**
叮当 你的 铃铛 和 你的 铃鼓

摇响你的铃铛和铃鼓

[fɔːr; fər][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dæns] [æz; əz][juː; jʊ]['nevər][hæv; həv] [siːn] ;
For **just** **such** **a** **dance** **as** **you** **never** **have** **seen** **;**
为了 只是 这样的 一个 舞蹈 作为 你 绝不 有 已见 ;

一场你从未见过的舞蹈;

[sʌtʃ] ['swɪʃɪŋ] [ʌv; əv][skəːts] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌv; əv] [fiːt] ,
Such **swishing** **of** **skirts** **,** **and** **glancing** **of** **feet** **,**
这样的 嗖嗖声 的 裙子 , 和 瞥了一眼 的 脚 ,

裙摆的沙沙声，脚步的轻拂，

[sʌtʃ] ['bəuiŋ] [ænd; ənd] ['pɑːrtɪŋ] , [ðen] ['rʌnɪŋ] [tuː; tə] [miːt] ;
Such **bowing** **and** **parting** **,** **then** **running** **to** **meet** **;**
这样的 鞠躬 和 离别 , 然后 跑步 到 见面 ;

如此鞠躬告别，然后奔跑着相遇;

[soʊ]['dʒɪŋgl][jʊr; jər] ['belz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [ˌtæmbə'riːn] ,
So **jingle** **your** **bells** **and** **your** **tambourine** **,**
所以 铃铛 你的 铃铛 和 你的 铃鼓 ,

所以，摇响你的铃铛，拿起你的铃鼓吧!

[ænd; ənd] [kiːp] [ðem; ðəm][ə; eɪ] - ['dænsɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [iːn] . [-]
And **keep** **them** **a** **-** **dancing** **from** **morning** **till** **e'en** **.** **[** **24** **]**
和 保持 他们 一个 - 跳舞 从 早晨 直到 e'en . [-]

让他们从早到晚跳舞。[24]

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
LOOK **OUT** **FOR** **HIM** **!**
看 出去 为了 他 !

照顾好他!

['hiːz] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
He's **flying** **in** **the** **air** **,**
他是 飞行 在 这 空气 ,

他在空中飞翔，

[soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ;
So **you** **are** **safe** **and** **sound** **;**
所以 你 是 安全的 和 声音 ;

所以你平安无事;

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [skɪp]
But **you** **had** **better** **skip**
但 你 有 更好的 跳过

但你最好跳过

[wen] [hiː; hi] [laɪts] [əˈpɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . [-]
When he lights upon the ground . [25]
什么时候 他 灯 之上 这 地面 . [-]

当他落在地上时。[25]

[məkˈbeθ]
MACBETH
麦克白

麦克白

[ækt][aɪ] , [siːn] [aɪ] .
Act I , Scene I .
行为 我 , 场景 我 .

第一幕，第一场。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] - [tuː] - [miːt] [əˈgen] —
" When shall we ' two ' meet again —
" 什么时候 将 我们 - 二 - 见面 再次 —

我们何时才能再次相遇?

[ɪn] [ˈθʌndər] , [ˈlaɪtnɪŋ] , [ɔːr][ɪn][reɪn] ? "
In thunder , lightning , or in rain ? "
在 雷 , 闪电 , 或者 在 雨 ? "

雷雨交加?

" [wen] [ðə; ði] [ˈhəːli] - - [dʌn] ,
" When the hurly - burly's done ,
" 什么时候 这 喧闹 - - 完毕 ,

〃当喧嚣过后，

[wen] [ðə; ði] [ˈbætəlz] [lɔːst][ænd; ənd] [wʌn] . " [-]
When the battle's lost and won . " [26]
什么时候 这 战斗的 丢失的 和 韩元 . " [-]

当战斗胜负已分之时。[26]

[pərˈpleksɪŋ]
PERPLEXING
令人费解

令人困惑

[ə; eɪ] [kwɪr] [ˈlɪt(ə)l] [waɪt] ,
A queer little wight ,
一个 酷儿 小的 怀特岛 ,

一个古怪的小矮人，

[ˈveri] [ˈstreɪndʒli] [daɪt] ,
Very strangely dight ,
非常 奇怪的 灯光 ,

非常奇怪地昏暗，

[lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] ,
Looked so much like his brother ,
看起来 所以 很多 喜欢 他的 兄弟 ,

他长得太像他哥哥了，

[ðæt] , [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] , [its] [truː] ,
That , believe me , it's true ,
那 , 相信 我 , 它是 真的 ,

相信我，这是真的。

[noʊ][wʌn]['evər] [nuː]
No one ever knew
不 一 曾经 知道

没有人知道

[haʊ] [tuː; tə] [tel] [wʌn][frʌm; frəm] ['tʌðər] . [-]
How to tell one from t'other . [27]
如何 到 告诉 一 从 另一个 . [-]

如何区分它们。[27]

['mɪrli] [ˌæksə'dent(ə)l]
MERELY ACCIDENTAL
仅仅 偶然

纯属意外

[sʌtʃ] ['æŋgjələr] [ʃeɪps]
Such angular shapes
这样的 角度 形状

这种棱角分明的形状

[ɪn] [sʌtʃ] ['bjuːtɪf(ə)l] [keɪps]
In such beautiful capes
在 这样的 美丽的 披风

如此美丽的披风

[ɑːr; ər][ðə; ði]['sɪliːəst] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] ,
Are the silliest contradiction ,
是 这 最愚蠢的 矛盾 ,

是最愚蠢的矛盾，

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['sɪmpli] " [keɪm] ,
But they simply " came ,
但 他们 简单地 " 来了 ,

但他们只是"来了"，

" [soʊ][aɪm][nɑːt][tuː; tə] [bleɪm] ;
" So I'm not to blame ;
" 所以 我是 不是 到 责备 ;

所以这不是我的错；

[wɪð; wɪθ] - [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] . [-]
With Blottentots there's no restriction . [28]
和 - 有 不 限制 . [-]

对于布洛滕托特人来说，没有限制。[28]

[bɜːrdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feðər]
BIRDS OF A FEATHER
鸟类 的 一个 羽毛

物以类聚

" [naʊ] ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʃɑːkɪŋ] !
" Now really it is shocking !
" 现在 真的 它 是 令人震惊 !

“这真是太令人震惊了！”

" ['aɪˌreɪtli] [sed]
" irately said
" 愤怒地 说

“愤怒地说”

[mɪs] [biː] ,
Miss B ,
错过 B ,

B小姐

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['mɑːkɪŋ] [ænd; ənd]
" To think that you are mocking and
" 到 思考 那 你 是 嘲讽 和

“认为你是在嘲讽和

['meɪkɪŋ] [fʌn] [ʌv; əv][ˌem 'iː] .
making fun of me .
制作 乐趣 的 我 .

嘲笑我。

[juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [wɪŋz] [ænd; ənd]
You have your wings and rufflings
你 有 你的 翅膀 和 褶皱

你有了翅膀和褶边

[ðə; ðiˌ] ['veri] [seɪm] [æz; əz][aɪ] ,
the very same as I ,
这 非常 相同的 作为 我 ,

和我一模一样，

[soʊ][juː; jʊ] [niːd] [nɑːt][tɜːrn][jʊr; jər][noʊz][ʌp] ,
So you need not turn your nose up ,
所以 你 需要 不是 转动 你的 鼻子 向上 ,

所以你没必要不屑一顾。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn][jʊr; jər] [aɪ] . " [-]
with a twinkle in your eye . " [29]
和 一个 闪烁 在 你的 眼睛 . " [-]

眼中闪烁着光芒。[29]

[ə; eɪ][diː] - [dʌk] - ['taɪən]
A DE - DUCK - TION
一个 德语 - 鸭子 - tion

鸭子

[plʌk]
Pluck
采摘

采摘

[ə; eɪ] [dʌk]
A duck
一个 鸭子

一只鸭子

[ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪŋ] .
Of a wing .
的 一个 翼 .

翅膀上的。

[ə'læk] !
Alack !
呜呼 !

呜呼!

['hiːl] [kwæk] ,
He'll quack ,
地狱 嘎嘎 ,

他会嘎嘎叫，

[ænd; ənd][nɑːt] [sɪŋ] . [-]
And not sing . [30]
和 不是 唱歌 . [-]

而且不会唱歌。[30]

[æn; ən] ['oʊvərsaɪt]
AN OVERSIGHT
一个 监督

疏忽

[tuː] ['ræbəts] [met] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hændz] [wʌn] [deɪ]
Two Rabbits met and shook hands one day
二 兔子 遇见 和 摇晃 双手 一 天

有一天，两只兔子相遇并握手了。

[ɪn] [ðə; ði] ['grævəst] ['pɑːsəb(ə)l] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [weɪ] .
In the gravest possible kind of a way .
在 这 最严重的 可能的 种类 的 一个 方式 .

以最严重的方式。

[bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['sɪriəs] [miːn]
But what was the cause of their serious mien
但 什么 曾是 这 原因 的 他们的 严肃的 面容

但他们严肃神情的缘由是什么呢?

[frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['pɪktʃər] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [siːn] .
From our picture is not very easily seen .
从 我们的 图片 是 不是 非常 容易地 已见 .

从我们的图片上不太容易看清。

[ðeid] [bɪn] ['dʒɑːliər] [fɑːr] [ɪf] [ðeid] [stɑːpt] [tuː; tə] [sʌp]
They'd been jollier far if they'd stopped to sup
他们会 到过 更快乐 远的 如果 他们会 停止 到 上

如果他们停下来喝点东西，一路走来会更开心。

[ðə; ði] ['hʌnid] [miːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bʌtərkʌp] . [-]
The honeyed mead from the buttercup . [31]
这 蜜 蜂蜜酒 从 这 毛茛 . [-]

用毛茛花酿造的蜂蜜酒。[31]

[kwaɪt] [ðə; ði] [θɪŋ]
QUITE THE THING
相当 这 事物

真是个了不起的东西

[wɜːrdz] [feɪl]
Words fail
字 失败

言语无法表达

[tuː; tə] ['diːteɪl] ,
To detail ,
到 细节 ,

具体来说，

[aɪ] [kæn; kən] ['oʊnli] [smaɪl] .
I can only smile .
我 能 仅有的 微笑 .

我只能微笑。

[jʊr; jər] [sə'luːt]
Your salute
你的 礼炮

敬礼

[ɪz] [kjuːt]
Is cute
是 可爱的

很可爱

[ænd; ənd] [dʒʌst] ['pɜːrfɪkt] [staɪl] . [-]
And just perfect style . [32]
和 只是 完美的 风格 . [-]

而且风格非常完美。[32]

[kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr]
QUAINT **AND** **QUEER**
古雅 和 酷儿

古怪而奇特

[kweɪnt] [ænd; ənd] [kwɪr] ,
Quaint **and** **Queer** **,**
古雅 和 酷儿 ,

古怪而奇特,

[ə; eɪ] ['fʌni] [per] ,
A **funny** **pair** **,**
一个 有趣的 一对 ,

一对有趣的组合

[ðə; ði] ['fʌniːəst] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] ,
The **funniest** **you** **could** **see** **,**
这 最搞笑 你 可以 看 ,

你能想象到的最搞笑的,

[met] [wʌn] [deɪ]
Met **one** **day**
梅特 一 天

有一天相遇

[ɪn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ə'reɪ] ,
In **a** **strange** **array** **,**
在 一个 奇怪的 大批 ,

以一种奇特的方式,

[ðə; ði] ['streɪndʒɪst] [ðæt] [kʊd; kəd] [biː; bi] .
The **strangest** **that** **could** **be** **.**
这 最奇怪的 那 可以 是 .

真是匪夷所思。

[iːtʃ] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd]
Each **stood** **and** **stared**
每个 站立 和 凝视

他们各自站着，凝视着。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [fɪrd]
As **if** **he** **feared**
作为 如果 他 害怕

仿佛他害怕似的

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [ə; eɪ] [poʊk] ;
That **he** **would** **get** **a** **poke** **;**
那 他 会 得到 一个 戳 ;

他会挨一拳;

[bʌt; bət] [læft] [tuː; tə] [faɪnd]
But **laughed** **to** **find**
但 笑了 到 寻找

但笑着发现

[ðə; ði] ['ʌðər] [kaɪnd] ,
The **other** **kind** **,**
这 其他 种类 ,

另一种,

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ə; eɪ] [dʒoʊk] . [-]
And **thought** **it** **all** **a** **joke** **.** **[** **33** **]**
和 想法 它 全部 一个 开玩笑 . [-]

并认为这一切都是个玩笑。[33]

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[bɪ'fɔːr] , [aɪ][hæd; həd][sʌm; səm] ['kæsəwɛəriz] ,
Before , I had some Cassowaries ,
前 , 我 有 一些 食火鸡 ,

之前，我养过一些食火鸡。

[naʊ] [aɪ][hæv; həv] [tuː] ['drɑːmədəri] .
Now I have two Dromedaries .
现在 我 有 二 单峰骆驼 .

我现在有两头单峰骆驼。

[soʊ][dʒʌst][tuː; tə] [liːv] [sʌm; səm] [ʃeɪps] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
So just to leave some shapes for you ,
所以 只是 到 离开 一些 形状 为了 你 ,

所以，就留给你们一些形状吧。

[aɪl] [dɔːf] [maɪ][kæp][ænd; ənd] [seɪ] [ə'duː] .
I'll doff my cap and say adieu .
患病的 脱 我的 帽 和 说 再见 .

我将脱帽道别。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神